

Grenzgänger/Frontalier

Refrain

Wir überschreiten Grenzen,
grenzenlos über Grenzen
On dépasse les frontières,
on fait tomber les barrières
Grenzgänger, on est des frontaliers
Le rap le langage, les mots les bagages

Ich bin Grenzgänger –
Frequenz auf zwei Sendern
Grenzüberschreitend geerdet in zwei Ländern
Durch meine Wurzeln geprägt –
Gefühl von Heimat
Doch stetem Hang zum frankophilen Einschlag
Etant jeune, grand voyageur j'explorais
Une grande passion :
la France m'a vraiment fasciné
Attiré par l'altérité de l'étranger
J'ai commencé à osciller comme un frontalier
Wir überschreiten Grenzen
wie Cäsar damals den Rubikon
Mentale Mauern bekämpfen wir
mit dem Lexikon
Und der Rap-Musik – Texte auf fetten Beats
Oft auf Französisch und Deutsch,
weil das den Flavour gibt
La langue me facilite vite l'accès aux deux pays
Et franchement grâce à la musique je réfléchis
Sur la vie et les frontières à dépasser
Le passé m'a donné l'esprit d'un transfrontalier

Refrain

Der Reim fließt wie der Rhein –
tief rein ins Meer
Worte können Grenzen verwischen
als ob sie flüssig wären
Wär ich ein Zeichen im Satz,
wär ich ein Bindestrich
Er hält die Dinge zusammen,
die Kräfte bündeln sich
Supprime les obstacles, dépasse les frontières
Il faut se débarrasser des murs imaginaires
Passons à travers ça, faisons le nécessaire
Mettons nos forces ensemble,
sinon c'est la galère

Wir wollen Brücken schlagen –
Grenzen verwischen
Indem wir einfach dazwischen fischen –
verbinden wie Brückentage
Wir schwenken eine Fahne –
doch nicht mit drei Farben – hier
Wird Schwarz-rot-gold
mit Blau-weiß-rot garniert
Je suis pas en délire –
j'essaie de jeter des passerelles
Mon point de mire - à force de l'écrire
J'utilise mon micro comme porte-voix
Pour déclarer dans l'unité une heure de gloire

Refrain

Auf den Spuren De Gaulles
und Konrad Adenauers
Wir überwinden Barrieren
wie die Berliner Mauer
Sprache ist Medium – Rap ist mein Element
Wir vereinen die beiden
und senden's in die Welt:
Ensemble c'est tout – selon Audrey Tautou
On dépasse les frontières
on met un passe-partout
De Paris à Berlin, Fribourg à Strasbourg
Tirez dans le même sens: soyez pour !
Wir fangen Feuer beim Rappen,
brennen auf beiden Seiten
Grenzen sind offen,
doch manche wollen das nicht begreifen
Wir wollen Flagge zeigen,
Grenzen die Grenzen zeigen
Die, die das Denken beschränken, in ihre
Schranken weisen
On aime la France même si Papi l'a combattue
L'ennemi est devenu poteau, j'en ai beaucoup
Des mecs français, des meufs,
on boit des bières ensemble
On rigole bien, on tchatte,
on est père ensemble

Felix und Till Neumann

www.youtube.com/watch?v=JvynZVMRVkc